

*Gegoon bakaan gidaa-ondinaan*

**Manitoba Cervical Cancer Screening Program**

5-25 Sherbrook St  
Winnipeg, MB R3C 2B1  
Toll free: 1-866-616-8805  
204-788-8626

**Gikinawaajichigen**

Wegonen ikwewag ji-gikendamowaad ini Pap Tests

**Brochures**

*Zagakibii'igewin* – Debwewin zhigwa Wiindamaagewin  
*Andone'igaadeg amogowin* – Ji-gikendaman aaniin

**Mazinaatebijiigan**

*Iwe Pap Test* – Wegonen ikwewag ji-gikendamowaad  
*Colposcopy* – Wegonen ikwewag ji-gikendamowaad

*\*Nashke – mazinaatesegin miziwe Manitoba gidaa-ondinaan mazina'iganigamigoon\**

**Awenen dash onji iwe mashkiki ji-gaachidinanziwan?**

Ikwewag gaa-gaachidinanzigwaa mashi iwe aakoziwin daa-bajiishka'waawag.

Ininiwag aaniish daa-aazhoo'aawag, gaawiin dash gikenjigaadesinooon giishpin bajiishka'windwaa ji-minosegiban onji ininiwag. Mashkiki iwe gii-ozhichigaade ikwewag ji-manijooshimisiwaad.

**Giishpin odaapinamaan iwe mashkiki gaawiin ina gegoo i'i dinoowikaanan aakoziwinan nindaa-gaachidinanziin?**

Gaawiin. Aanind eta dinoowikaanan aakoziwinan izhi minose.

**Giishpin idash bajiishka'ogoyaan aazha dash gii-gaachidinamaan iwe aakoziwin HPV?**

Gaawiin wiin giga-giigesii aazha gii-gaachidinaman. Giishpin idash ayaasiwan ini aakoziwinan, gwaawaanj dash wiin bajiishka'ogoyan gaawiin gidaa-gaachidinanziin. Gaawiin igaye gidaa-bigwaashkaasii.

**Aandi ge-bajiishka'ogoyaambaan?**

Gagwejim awe gaa-dazhiikaag.

**Giishpin bajiishka'ogoyaan, geyaabi na ji-odaapinaman iwe pap test ji-andone'igaadeg manijooshiwin?**

Miinange. Onjida ji-izhaayaan ji-waabamigooyan:

- abooshke bajiishka'ogoyan, geyaabi gidaa-gaachidinaan bakaan dino HPV aakoziwin
- aazha gaye gigii-gaachidinaanaadog HPV gaa-ijigaadeg apii gaa-bajiishka'ogoyan
- eyaabi gidaa-gaachidinaan bakaan gegoo abooshke bajiishka'ogoyan

Giishpin ikwe gii-bi-wiipemaad ininiwan, ji-izhaapan ji-odaapinang pap test.

Gegaa gakina ikwewag ji-izhaawaapan ji-odaapinamawaapan pap test neniswaaki. Giishpin gegoo izhi-ayaasigwaa, neniizhwaaki eta izhaan.

Gagwejim gaa-dazhiikaag ako aanapii miinawaa ji-waabamigooyan.

**Giishpin ayaayaan iwe HPV gaa-izhinikaadeg ikwewiyaan, ninga-manijooshim ina?**

Gaawiin, gegaa gakina awiya wedaapinang, gaawiin omanijooshimisii. Aanind eta gaa-gaachidinamowaad owe HPV gaa-idaming ozh'i'omagad ji-manijooshimid ikwe.

Daabida izhaan ji-odaapinaman iwe pap test ji-gikenjigaadeg daga gegoo gii-ozhi'omagak ikwewining.

Giishpin gaachidinaman iwe HPV gaa-izhinikaadeg, bakaan ningoji giyawing gegoo gidaa-izhi-ayaa daabishkoo gidiyaang, gininiimaang, gidikwewining zhigwa gidooning. Gidikwewining idash bakaan, mii imaa wiin gidaa-manijooshim.

**Giishpin idash gegoo mikigaadeg mayaginaagwak odaapinamaan pap test?**

Gitwaam odaapinan gemaa awiya nawach awiya wawiingezid giga-waabamaa. Wiin awe oga-gikendaan giishpin gegoo ji-izhichigaanigooyan. Giishpin wiiba waabanjigaadeg gegoo izhi-ayaan maagizhaa gegoo daa-izhichigewag. Giishpin gegoo mayaginaagwak ishkwaawaabamigooyan, gagwe-azhegiuwen ji-waabamigooyan miinawaa.



**HPV**

**Aakoziishkaagewin**

***Wegonen  
gakina awiya  
ji-gikendangiban***



**Manitoba** 

*The Manitoba Cervical Cancer Screening Program  
is a program of Manitoba Health,  
managed by CancerCare Manitoba*

### Wegonen iwe HPV?

Human Papilloma Virus gaa-izhinikaadeg aakoziwin iwe. Ningodwaak awashime ayaamagadoon ono gaa-aakoziishkaagegin.

### Aaniin ezhichigemagak?

Aanind gidoojiichiigome gininjiing zhigwa gizidaang.

Aanind miinawaa gidoojiichiigom gibinjigaang gemaa gidiyaang. Aanind miinawaa da-ani-mayagigi ikwe odikwewing. Naanigoding ani-manijooshiwi.

Ini aakoziishkaagewinan gaa-ojiichiigomiyan gininjiing zhigwa gizidaang, gaawiin wiin bezhigon gaa-ojiichiigomiyan gibinjigaang gemaa gidiyaang.

Zhigwa gaye gaa-ojiichiigomiyan gibinjigaang gemaa gidiyaang gaawiin bezhigon iwe gaa-ondinaman ji-ojiichiigomiyan gininjiing gemaa gizidaang.

### Niibowa na ondaapine HPV?

Niibowa awiya ondaapine HPV gaa-izhinikaadeg. Endaso niwiin awiya niswi oga-gaachidinaanaawaa' obinjigaawaang. Gaawiin wiin gakina awiya da-ojiichiigomisi obinjigaang gemaa da-ondaapinesiiwag ikwewag.

### Aaniin ge-izhi-gaachidinamaan?

Gidaa-gaachidinaan giishpin wiidoozhemad awiya, gidoon aabajitooyan gemaa gidiyaan gemaa abooshke zaazinigobinad awiya. Gidaa-aazhoo'aa awiya abooshke ojiichiigomisiwan, babikozhesiwan gemaa gegoo izhi-ayaasig ikwe odikwewining.

### Giishpin awiya wiipemag wiijimaaganiwid, wiijininiimaagan gemaa wiijkwemaagan, nindaa-aazhoo'aa' na?

Miinange, gidaa-aazhoo'aa' gaa-wiipemad.

### Giishpin ojiichiigomiyaan nimbinjigaang gemaa gegoo izhi-ayaan nindikwewining, ishkwaach ina awe gaa-gii-wiipemag ningii-aazhoo'ig?

Gaawiin memindage. Gigii-michi-gaachidinaan odaanaang gaa-bi-bimaadiziyan.

### Nindaa-gikendaan ina awenen gaa-aazhoo'wid?

Zanagad ji-gikendaman awenen gaa-aazhoo'wid gemaa aanapii gaa-aazhoo'igooyan.

### Nindaa-ayaan ina gikendanziwaan?

Miinange. Ginwezh gidaa-ayaan giyawing gaawiin idash gidaa-gikendanziin. Wiikaa gidaa-ojiichiigom gemaa gegoo gidaa-izhi-ayaa gidikwewining ishkwa'aa' aazhoo'igooyan.

Gaawiin ningikendanziimin aaniin aanind awiyag wenji-gaachidinamowaad ji-ojiichiigomiyaad gemaa ikwewag gegoo ji-izhi-ayaawaad ambe gaawiin aanind gegoo izhi-ayaasiiwag.

### Aaniin ge-izhi-gikendamaan giishpin ayaayaan?

Omaa Manitoba gaawiin onitaa-andone'anziinaawaa' daga awiya ji-ayaapan. Giishpin idash gagwedweyan, gidaa-gikendaan apii waabamigooyan. Gaawiin idash wiin gidaa-gikendanziin giishpin gii-gaachidinaman odaanaang.

Ikwewag wiin odaa-odaapinaanaawaa' pap test gaa-idamowaad ji-gikendamowaad daga gegoo izhi-ayaawaad odikwewiniwaang.

Giin gemaa awiya gaa-dazhiikaag gidaa-waabamaawaag ojiichiigomag gibinjigaang gemaa gidiyaang. Gibabikozhewayaa.

Ikwewag odaa-gagwe-waabamaawaan awiyan giishpin babikozhesewaad odikwewiniwaang, obinjigaawaang gemaa odiyaawaang.

Ininiwag odaa-gagwe-waabamaawaan awiyan giishpin babikozhesewaad odininiwiwaang, onishiwaang gemaa odiyaawaang.

### Biinda'oojiganan ina wiiji'iwemagadoon ji-aazhoo'igoosiiwan?

Biinda'oojiganan wiiji'iwemagadoon niibowa aakoziwinan ji-gaachidinanziwan. Gaawiin dash daabida minosesinon gegoo ji-gaachidinanziwan.

### Aaniin ji-izhichigeyaan ji-gaachidinanziwaan?

Wiipemingsiwan mii iwe maawanj menosemagak.

Gagwejim ga-dazhiikaag daga ji-bajiishka'ogoyamban.

Baanimaa gichi-ayaawiyaw wiipemingen.

Giishpin ikwe wiiba aazhoo'wind, nawach da-wendadini ji-manijooshiwid odikwewing.

Giishpin wiipemingeayan:

- biinda'oojiganan aabajitoon
- gegoo niibowa awiya wiipemaaken bemaadiziyan
- gwayak naagajitoon giyaw ji-zoongaadiziyan ji-wenji-gaachidinanziwan gegoo. Minonjigen, zhezhaawiin zhigwa

gagwe-de-aateshinin.

- gegoo gagwe-zagaswaaken, ikwewag nawach da-wendadini gegoo ji-izhi-ayaawaad

### Aaniin ezhi-dazhiikamowaad ojiichiigomiyan gibinjigaang?

Gaa-naagoziwaad ojiichiigomag odaa-dazhiikaawaa'. Ge-waabamad gidaa-dazhiikaag gaa-dananokiid gemaa daa-izhichige ji-miinigooyan mashkiki ji-aabajitooyan.

### Gego aabajitooken mashkiki gaa-mitadaaweyan gijiichiigomag onji, gininjiing zhigwa gizidaang eta onji iwe. Ginaniizaaniidiz giishpin gibinjigaang aabajitooyan.

### Giishpin ojiichiigomiyaan nimbinjigaang ikwewiyaan, nawach ina nindaa-wenji-manijooshim?

Miinange gaye gaawiin. Giishpin ojiichiigomiyan, bezhig dinoowikaan HPV aakoziishkaagewin gidayaan. Iwe dinoowikaan HPV ayaaman, gaawiin gechinaa gidaa-gaachidinanziin ji-manijooshimiyaw. Maagizhaa dash gaye gigii-dago-gaachidinaanaadog bezhig dinoowikaan ge-manijooshimigooyan.

Daabida andawaabamad gimashkikiwininiim nawach minose ji-manijooshimisiwan ikwewiwan.

### Gidaa-nitooon ina iwe aakoziwin?

Gaawiin. Gaawiin gidaa-nitooosiiin. Wiinawaa igo gijiichiigomag da-angwiiwag gemaa mashkiki gidaa-miinigoo.

### Gidaa-bajiishka'ogo na ji-gaachidinanziwan?

Miinange, aanind mashkikiin ayaamagadoon onji aanind aakoziwinan omaa Kaanada akiing.